

26 JUL 1934

Bureau International
pour la
SUPPRESSION DU TRAFIC
des
Femmes et des Enfants

RAPPORT 1933

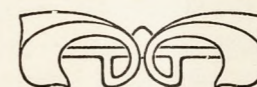


1934

364.1534 INT
3800558290

Bureau International
pour la
SUPPRESSION DU TRAFIC
des
Femmes et des Enfants

RAPPORT 1933



1934

IN MEMORIAM

A l'Assemblée générale de la Branche d'Alexandrie tenue au siège du Gouvernorat, en présence de S.E. le Gouverneur Hussein Pacha Sabry, M^r Hugo Lindemann, président nouvellement élu du Conseil Central, a commémoré en ces termes son prédécesseur:

Excellence, Mesdames, Messieurs,

Le décès de notre regretté président Mc. BARNET nous donne l'occasion de faire le point de notre oeuvre et d'exalter en même temps la mémoire d'un de ses fondateurs les plus actifs, dont elle fut l'une des grandes préoccupations des dix dernières années de sa vie.

Il y a 30 ans environ, l'initiative privée entreprenait la fondation d'une succursale de la « Ligue Internationale pour la Répression de la traite des blanches ». A cette époque se réunissait à Paris le premier congrès international, qui jeta les bases de la législation répressive en cette matière. Suivant l'exemple de leur gouvernement, les consuls résidant à Alexandrie fondèrent en 1904 la première branche de la ligue, sous la présidence du Baron Jacques de Menasce, et la présidence d'honneur du Gouverneur d'Alexandrie.

En 1912 un congrès international se tenait à Madrid. Quatre cents délégués, venus des quatre coins du monde, prirent part à ces travaux. L'Egypte n'y fut pas représentée, probablement parce qu'on se désintéressait déjà de la question. Un délégué spécial du congrès vint alors en Egypte, pour ranimer les efforts des personnes de bonne volonté. Reçu par Lord Kitchener, il fut édifié d'entendre Sa Seigneurie lui promettre son bienveillant concours et lui dire qu'il ne voyait pas d'objection que les fonctionnaires du Gouvernement prissent une part active aux travaux de la ligue. Sur son initiative, les consuls du Caire et d'Alexandrie acceptèrent à l'unanimité d'être les patrons de la ligue et désignèrent des membres influents de leur colonie pour les représenter au sein du Comité de la ligue.

Durant la Grande Guerre, le travail de la ligue périclita.

C'est seulement en 1924 que feu Mc Barnet entreprit de faire ressusciter la ligue, tombée dans l'oubli. Ses démarches pressantes auprès des autorités amenèrent la constitution rapide d'une nouvelle organisation, dont il assumait la présidence. Des branches analogues, autonomes, furent entre-temps créées au Caire et à Port-Saïd. Feu Mc Barnet n'eut de cesse qu'il ne parvint à grouper les trois branches d'Egypte sous une seule direction, le Conseil Central.

Au point de vue législatif, le regretté président a été le promoteur de l'adhésion du Gouvernement égyptien aux Conventions internationales de Genève, du 30 septembre 1921, et de Paris, du 18 mai 1904 et du 4 mai 1910. Ces accords, comme on le sait, prévoient des sanctions et une réglementation plus sévères pour tout ce qui touche à la traite.

Enfin, le souvenir du président restera attaché à la campagne qu'il a vigoureusement menée avec succès pour la clôture des maisons de tolérance autorisées. Par ses articles de presse, sa polémique, les conférences organisées sous son initiative; par la publication d'une remarquable brochure: « *La question de l'abolition de la réglementation officielle de la prostitution* », où il donne un exposé de toutes les honteuses exploitations découvertes par les délégués de la Société des Nations, Mc Barnet n'aura pas peu contribué à la fermeture définitive des maisons officielles du vice, déjà envisagée par le Gouvernement égyptien à l'instar d'une quarantaine d'autres pays.

**INTERNATIONAL BUREAU
FOR THE SUPPRESSION OF THE TRAFFIC
IN WOMEN AND CHILDREN.**

Annual Report 1933.

The following Report has been written to coincide exactly with the calendar and financial year, instead of over-lapping slightly as in previous years. It is, however, later than was intended in going to print, owing to one of the saddest events in the history of the Bureau. On February 5th, 1934, our President Judge A. C. Mc Barnet died after a short illness. Many people in all ranks of society must have felt that they had lost a friend who would not easily be replaced, but none more sincerely than all members of the Bureau, for which he had worked devotedly for many years. His was no formal service, but a real, heart-whole devotion to a cause. Those who had the privilege of working closely with him, even for a short time, will never forget his foresight and courage, which would face any unpopularity and disparagements, his sane and forward-looking policy, his unfailing accessibility and kindly humour. To him belong those brave words of Josephine Butler, a fore-runner in the cause he served so well: «No matter if we the pioneers lay our bones in the dust; others will march over them to victory». The greatest memorial he can have from all those who cared for him is the determination that through their concerted efforts something of those fine visions and ideals shall leave its imperishable mark upon the social history of Egypt.

The year 1933 has been full of development. The co-ordination of the Bureau's activities, through the Central Council, has functioned well, giving a much more business-like form to the work of the Society. As the branches become more accustomed to it they will, it is hoped, increasingly appreciate its advantages, and that it draws them together into a fellowship which is much stronger than its component parts. The adhesion of the branch of Port Said during the summer completes our unity, and was warmly welcomed

by the Council. The appointment of a General Secretary, Miss L.D. Potter, has made it easier to maintain the liaison, to keep the branches informed of each other's doings, and to pool their experiences and ideas for the general good. In Cairo, we have been fortunate in retaining the services of Miss Devonshire as outdoor worker; her knowledge of the country and care for the difficult types with whom we have to deal are most valuable in what is bound to be a slow and uphill task, and the Refuge which was re-opened in response to the demands of the authorities has already created an atmosphere and tradition of its own.

Three great and urgent needs have emerged from the year's work, an out-door worker for Alexandria, a Training Home, and a Babies' Home. The first post is at present filled by the General Secretary in addition to her specified duties; during her frequent visits to other towns it has to stand still. It would be by no means impossible to find a woman able to fill this post, with the necessary outlook, and a knowledge of Arabic. A Training Home becomes an obvious necessity when we receive constantly young girls whose lives have been warped by circumstances and wrong training; how is it possible to influence them in the few weeks which is all that a Refuge really exists to offer them? In fact, their stay has often to be indefinitely extended. Such a Home would of course teach one or two really expert trades, such as sewing or laundry, in a way impossible in a Refuge, so that girls leaving after a thorough course of six months or a year would be able to command a good post, and could be safely recommended — the best safeguard for a woman who has to face the world and its temptations.

The project of a small Babies' Home is the outcome of receiving unmarried mothers, often whilst they are still pregnant; the mother and child can be kept for a time, then comes the problem of work, and where to place the child. Daily Creches, excellent in their place, do not fill the need of a girl who lives in; such a Home would form a strong tie with the young mothers after they had left us, and they could then pay what they could afford, instead of the impossible sums now given to unsatisfactory foster-mothers. A small fund has already been started for this purpose by special donation.

These suggestions are not mere day-dreams, they are real necessities, and could be carried out easily under our present organization, if their value were clearly recognized. They strike at the root of the moral troubles which we see all around us, the fact that so many girls are imbued with low standards, and are not trained to do any one job really well, and are often hampered by dependants; they would attempt to give a constructive solution.

The Commission appointed to consider the question of Licensed Prostitution, for which the I.B. ventures to claim a certain amount of credit, has not yet presented its report, but it has been unofficially stated that it will be in favour of abolition. This is good news for the Bureau, which is bound to oppose a system which has been repeatedly stated by the League of Nations and other authorities to be a main cause of the Traffic in women.

An interesting piece of work is at present being carried out which may considerably alter the position of Cabaret Artistes in this country. Some months ago a case was brought to the notice of the General Secretary which convinced her that gross advantage was being taken of both men and women artistes, and that for the latter the life was in fact in many cases a continuous drive towards prostitution, partly through the subtle pressure put upon girls to sell drinks to the audience. As the result of various enquiries, an Artistes' Association is now on the point of being formed, with the backing of the Ministry of the Interior, which through its secretary will offer practical and legal aid to artistes, and uphold their interests in any way necessary. The International Bureau is giving its active support to this scheme, and the help of its agents when desirable in the interests of the women. A remarkable feature of this enquiry has been the already awakened interest of many officials in the subject, and the fact that they were attempting to rectify by new regulations a position with which most of them were profoundly dissatisfied. A standardised contract for the whole country is one of the obvious first necessities, and other reforms may emerge from the experiment, which is to be tried in the first place for six months.

The Central Council.

We are now able to report the appointment of M. Hugo Lindemann, by unanimous vote of the Council, to succeed Judge Mc Bernet as President of the International Bureau for Egypt. M. Lindemann has been connected with the Society for many years. In accepting this new post he will be able to render it great service through his wide international connections and the real respect in which his name is held.

It is a matter for congratulation that the Bureau now has a Refuge in each of the three towns it serves, but this means a very heavy responsibility for the Council, and continual financial anxiety. This is a moment of thrilling social developments in Egypt; changes are taking place in her social structure which may have far-

reaching results, and in which the help is needed of all who try to serve their generation. The International Bureau is unique in being solely organized for moral welfare in the widest sense. The service it can render to the country at this juncture, not only through practical welfare work, but through education and the informing of public opinion, is incalculable; of the necessity of this service there can be little doubt. When those who care for such matters understand this position more fully, as well as the ideals at which we aim, we hope it may become possible to enlist their real support, not through offering them entertainments they often neither want nor need, but through asking them to join us as fellow-workers, giving not only their money but their active interest. The aims of the Bureau are wide, and in these days of confusion and change it looks forward to finer standards, to the generous protection of the weak against ignorance and exploitation, and to that freedom of life which is based on discipline. When we join in such a cause, we help to pay off our debt to society for our own privileges; it is in fact an opportunity for stewardship.

Report of the Alexandria Branch.

In July Mme Turci, Directrice of the Refuge of Moustapha Pasha, retired for a well-earned rest, after two years of service for the Society. Mlle Quartier, whose experience of girls has been previously through the teaching profession, has now established herself in her new position, and has succeeded in creating an atmosphere of happy family life, combined with discipline. At her own suggestion a servant has been dispensed with, as it was always difficult to find the right type of woman to fill the post. This not only saves money but assures to the girls more chance of training in housework and cooking, and gives them a feeling of responsibility for the running of the household. At the same time it makes the cooperation of interested outsiders even more necessary, and we are most grateful to our friends, of whom Mrs Denis Besly deserves special thanks, who help us to look after the girls in the afternoon, and teach them sewing and knitting. Most of our cases have been very young girls, with a bad family history behind them, who need discipline and higher standards to enable them to face life afresh.

For some time the Refuge and the whole work of the Alexandria Branch has suffered from having no Outdoor Worker to establish contact with the outside world; but the General Secretary, on assuming her duties in May, also took up the part of Worker for Alexandria, and it has been possible to have a closer relationship

with the officials and general public. In this way, too, cases can be investigated, whether they need shelter or only outside advice.

Lately, and especially since the new year, the Refuge has been fully used by the Police, whose courteous help and cooperation, not only through its chiefs but through all members who are concerned with this side of Police duties, make our work possible. It is hoped that in time the Consuls and other authorities will realize the purpose of the Refuge as a shelter for women of all nationalities in time of need, and will accept the service we offer, as the only organization specially devoted to the cause of Moral Welfare.

Since our special appeal several benefactors have given furniture, curtains, table-covers, clothes, gramophone records and other contributions towards the happiness and cheerfulness of the house. We are still in urgent need of clothes, also of books and magazines, preferably with pictures, in French, Greek, or Italian. All ladies interested in the work are encouraged to visit and see for themselves what is going on. We have been most fortunate in obtaining the help of Mme E. Barthas as Hon. Medical Officer, whilst the Maternité Internationale has given kindly shelter to pregnant girls.

The internal affairs of the Refuge have been administered by a Ladies' Committee whose real interest and personal service have been the greatest help and encouragement to the workers. The present members are as follows:

Mrs. Douglas Scott	(member of delegation to Central Council)
Mrs. Carmichael	(member of Branch Committee)
Miss Brownley	» » » »
Mme L. N. Rodocanachi	» » » »
Mme Fahmi Wissa	» » » »
Mrs. Alwyn Barker	(co-opted member)
Mrs. A. C. Barnes	» »
Mrs. Wells Pacha	» »
Mme Jacques Matossian	» »

Much attention has of necessity been given by this Committee to the question of money-raising. The proceeds of Mrs. Felix Carver's special performance of her Christmas Pantomime was kindly given to our funds and we acknowledge with gratitude this effort on our behalf. Nor can we wait to thank all those who so generously responded to Judge Mc Barnet's last wish that the Bureau should benefit from any gifts in his memory. Alexandria, however, is still not

maintaining her fair share of the money which needs to be raised by the three branches — at least £ 1000 a year in addition to the Government Grant. Subscriptions, however, have slightly increased, and as genuine interest grows it is hoped to be able to appeal directly to our friends for whatever help they feel justified in giving us, instead of occupying the time of workers in arranging special entertainments which merely add to the many existing activities of Alexandria Society.

The following girls have been assisted in the Refuge between February 1933 and December 1934.

10th March	A. G., Italian, sent by the Police, left on 14th March.
30th »	A. H., Armenian, aged 18, sent by the police, left the same day.
12th May	A. D., 31 years, sent by Mlle. Surbeck, left on 25th, placed as nurse.
1st June	G. L., Greek, aged 21, sent from Cairo by Miss Gribble, left 1st July for Cairo.
14th »	C. T., Greek, 18 years, sent by the Police.
14th »	P. T., Greek, aged twenty, sent by the Police.
14th »	L. S., Greek, aged 20, sent by the police, left June 22nd.
14th »	M. E., Greek, aged 18, sent by the Police, left 12th July, placed as nurse.
23rd August	V. K., Russian, 35 years, sent by Miss Devonshire from Cairo, after birth of her child in the Maternity returned to Refuge with child, left on December 28th, placed as a nurse.
28th »	C. L., Turk, aged 30, sent by Miss Ashe from Cairo, left on November 4th for Cairo.
1st September	A. H., returned to Refuge, sent by Police, pregnant, left on November 20th after birth of child.
9th »	J. P., Greek, 17 years, sent by Police, still in Refuge December 31.
10th December	A. L., Armenian, 19 years, sent by Police, pregnant, staying till after birth of child.

It will be noted this covers only 11 months of the year, and that in some cases girls have been kept for a long period, by reason of pregnancy or need of training.

Report of the Cairo Branch.

This being the first year of the Society's activities under the new Regime, i. e. with a Refuge right out of Cairo which was only opened on February 17th 1933, there have of necessity been many difficulties to contend with. The Matron of the Refuge, Mademoiselle Peytregnet, was not able to assume her responsibilities till May 17th, which meant that a great deal of the Outdoor Worker's time had to be spent at the Refuge. Also soon after the departure of the latter on leave the Matron had to go to Hospital with an attack of typhoid fever which incapacitated her for some five weeks.

Miss Nixon nobly came to the rescue and was then replaced by our General Secretary, Miss Potter. Mrs. Lyon, the only member of the Ladies' Committee in Cairo during the summer months, gave valuable help, and our warm thanks are also due to Mrs. Eady, Mrs. Scott and Mrs. Tchaylakian, who came regularly to help the girls with scrapbook making, sewing etc. In the autumn Mrs. Holden, Mrs. Hyam and Mrs. Preston all offered to help us in the same kind way and we are deeply indebted to them. The value of outside interest and influences cannot be overestimated, and undoubtedly have far reaching results. Fraulein Rossipal, a teacher of physical culture, came to visit the Refuge and inspect the playground; she has kindly consented to come and teach the girls when there are enough of them to make a class.

Repeated visits have been paid to the Consulates explaining the aims and objects of the International Bureau, but thus far only the Greek Consulate has sent us any girls. The Police have, as always, been most kind and ready to help in every way, but apparently they have not come across many cases that they considered suitable for our Refuge and this has consequently not been as full as we had hoped.

It is probable that the tightening up of the Passport Regulations makes it more difficult for girls to come into the Country than in the past, and that for the same reason it is more and more rare to come across girls who are in need of hospitality pending repatriation. On the other hand there is no doubt that an increasing number of girls of every nationality are being urged to work in the bars in order that their earnings may feed their whole family, and this life is one that is apt to lead to clandestine prostitution.

A sufficiently long period of training in the Refuge would enable such girls to learn cooking, sewing, laundrywork and the care of infants, and thus make them able to earn reasonable wages while leading a respectable life. One particularly distressing case of

incest has been with us for a year and we are confident that in another year she will be in a fit state both physically and mentally to start training as a Hospital Nurse or take up some other serious profession.

At Xmas time an effort was made to get into touch with as many of our old girls as possible and also with the outside cases. Special Xmas gifts were offered by the Ladies of the Committee and many other kind friends. Before leaving Cairo Mrs. Gransden and Mrs. Mackinnon Gray had given us money for the Tree, Decorations etc., so that no expense was incurred by the Society. Presents were also given by the following firms: Messrs. Davies Bryan, Anglo-Egyptian Drug Store, Schindler, Carasso, Weinstein.

A large number of well-wishers have sent gifts of clothing, old linen, curtains, babies' cots, push-chairs, toys, etc., all of which have been most welcome. Special mention must be made of Mme Masturzi who presented the Refuge with a charming single bedroom suite which is of the greatest use, besides having a considerable intrinsic value. A kind sympathiser from London who took a keen interest in the work made a donation of L.E. 5 with which to start an emergency fund, to be used at the discretion of the outdoor worker for urgent cases of distress, special doctors' fees, & so forth.

Medical help.

We are very grateful to Dr. Stiven & his staff to whom we have taken several girls in the course of the year, & we also tender our thanks to Drs. Thampsen, Jeannou, Richer, & Roeder, from whom we have received help & medical advice.

It is undoubtedly a fact that public interest is being roused, slowly it is true, but none the less surely, in the work of the Bureau, and that if we are able to carry on with it through these troublous times of financial stress we shall have laid the foundations of a work which should have permanent value for the welfare of women in Cairo.

This year we have taken care of twenty women and young girls, without counting those who have been advised and helped outside the Refuge. Some of these cases date from the year before and were mentioned in the Report of 1932. It should be noted that the present report ends in December 1933. Without giving each case in detail we will take a few at random from our records.

An Egyptian of 18, whom we sent to Alexandria to save her from her husband who was trying to exploit her. Returned here later and was given into her mother's care.

An Armenian, aged 18, seduced by a Moslem who did not wish to marry her. We have found work for her which enables her to pay for the keep of her child, and to lead a respectable life.

A Palestinian of 24, a prostitute, had come here with her lover, who abandoned her. After staying at the Refuge, she determined to earn her living honestly, and writes to us regularly.

The members of the Committee gladly take this opportunity of expressing both to Miss Devonshire and to Mlle Petregnet their real appreciation of the energy and devotion shown throughout the trying times which have followed on the opening of the new Refuge.

Report of the Port-Said branch.

During 1933 this branch which was started in 1914, became affiliated to the Bureau International, Section d'Egypte.

To conform with other branches the report and balance sheet are closed at the end of December instead of February as was done previously. So only 10 months are under review.

Due to an energetic yet sympathetic Secretary — Madame Delbuono — this branch has for many years been very active in accomplishing its charitable work.

Lack of funds has however gradually paralysed its work. Only 300 women and children were cared for during the last 10 months of 1933 against over double that number for the same period ten years previously.

The cost of looking after these 300 women and children came to just under L.E. 159 or P.T. 53 each. For this they have been fed, lodged, often clothed and sent on their way either to relatives, hospital (if sick), convents or to work, the last named being the usual way.

But for the kindness of the married women in Port Said, often in humble circumstances, by taking in these derelicts as domestic servants, this branch would not have been able to accomplish so much.

For the second year in succession there have been no funds available to pay the Secretary any form of honorarium. She has preferred to forget her own needs so that as many women and

children as possible can be helped with the funds at the disposal of this branch.

The policy of regarding the Home here as a clearing house and not a quasi permanent abode is undoubtedly the right one.

Self help is inculcated in every entrant and when work is found for her, a quiet talk from the Secretary in her own language (whether it be Arabic, Greek, Italian, French or English) puts the girl on her mettle to make a success of her new job.

The past is forgotten, or rather, voluminous dossiers are put away in the Secretary's locked cabinet, and to use an American expression there is a «new deal» for the recipient.

To the various departments of the Egyptian Government, the Consular Corps, the heads of Religious Institutions, Suez Canal Co. and Shipping Firms, the League is greatly indebted for their ever ready assistance.

**BUREAU INTERNATIONAL
POUR LA SUPPRESSION DU TRAFIC
DES FEMMES ET DES ENFANTS.**

Rapport Annuel 1933.

Ce rapport est dressé pour la période des onze mois finissant fin décembre, pour ne pas avoir à entamer, comme précédemment, l'année suivante. Cependant le dit rapport est publié plus tard qu'il n'aurait dû l'être, à cause d'un événement des plus tristes qui aient eu lieu dans l'histoire du Bureau International. Le 5 février 1934 notre Président, M. le Juge Mc Barnet, est décédé après une courte maladie. Un grand nombre de personnes dans tous les rangs de la société ont senti qu'en perdant le Juge Mc Barnet ils perdaient un ami qu'il leur serait impossible de remplacer, mais nul n'a senti cette perte plus profondément que les membres mêmes du Bureau pour lequel il avait travaillé sans relâche pendant de longues années, car il s'était dévoué corps et âme à la cause que nous servons. Ceux qui ont eu le grand privilège de travailler près de lui, même pour un temps très limité, n'oublieront jamais sa prévoyance et son courage, car il était toujours prêt à vaincre toutes les difficultés. Sa manière de voir les choses, si saine et si progressive, son humour empreinte de bonté, faisaient de lui un être exceptionnel. Malgré ses nombreuses occupations il était toujours prêt à recevoir tous ceux qui avaient besoin de ses conseils et de son expérience. Ces belles paroles de Joséphine Butler, un des précurseurs de la cause qu'il a toujours si bien servie, s'appliquent spécialement à lui: « Qu'importe que nous, les pionniers de l'œuvre, laissions nos os dans la poussière; d'autres les fouleront sous leurs pieds pour marcher à la victoire ». Le plus beau monument que puissent lui élever tous ceux qui l'aimaient est la ferme résolution que, grâce à leurs efforts réunis, une marque impérissable de ses visions et de son idéal si élevé soit empreinte dans l'histoire sociale de l'Égypte.

L'année 1933 a été pleine de progrès de tous genres. La coordination des différentes activités du Bureau, qui grâce au Conseil Central a bien fonctionné, donnait un air plus sérieux au travail de la Société. Dès que les branches s'y habitueront, il est à espérer qu'elles apprécieront de plus en plus ses avantages, et que les dites branches seront réunies en un sentiment de confiance mutuelle qui leur donnera plus de force que si chacune travaillait seule. L'adhésion de la branche de Port-Saïd au Conseil Central, qui a eu lieu l'été dernier, complète notre unité, et fut chaleureusement accueillie. La nomination au poste de Secrétaire générale de Miss L. D. Potter a facilité la liaison entre les différentes branches, et ces dernières peuvent plus facilement mettre en commun leur expérience et leurs idées pour le plus grand bien de tous. Nous avons été assez heureux pour décider Miss Devonshire à continuer ses services au Caire. Sa connaissance du pays et le souci qu'elle prend des différents types de femmes, si difficiles, dont nous avons à nous occuper, sont très précieux dans un travail qui est hérissé de difficultés. Le Refuge du Caire qui a été rouvert à la demande des autorités a déjà une certaine tradition, bien à lui.

Le travail accompli pendant l'année qui vient de s'écouler nous montre le besoin urgent de la création des trois choses suivantes: premièrement il nous faudrait une agente pour Alexandrie; deuxièmement, une maison d'apprentissage; et troisièmement, une pouponnière. Pour le moment la secrétaire générale a dû se charger du travail de l'agente en plus de ses devoirs spécifiés, mais, pendant ses voyages fréquents dans d'autres villes d'Egypte, elle est obligée de le laisser de côté. Il ne serait pas impossible de trouver une personne capable de faire ce travail, qui aurait les connaissances nécessaires et parlerait couramment l'arabe. Une maison d'apprentissage est devenue indispensable, car nous sommes constamment appelés à recevoir des jeunes filles dont la vie a été déviée par les circonstances et par une mauvaise éducation. Comment en effet est-il possible de les influencer profondément pendant les quelques semaines qu'elles passent dans les Refuges, puisque ces derniers ne sont créés que pour les recevoir pendant des périodes limitées? Une maison d'apprentissage leur enseignerait à fond un ou deux métiers, par exemple la couture ou le blanchissage, ce qui est impossible dans les circonstances actuelles, du moins dans les Refuges. L'enseignement des dits métiers devrait être tel que les apprenties, après un cours de six mois ou d'une année, pourraient accepter et remplir de bonnes positions. Un bon métier est sans doute la meilleure sauvegarde pour une femme qui doit affronter le monde et ses tentations.

Le projet de créer une pouponnière pour les tout-petits est né des expériences suivantes. A plusieurs reprises nous avons dû re-

cevoir des filles-mères quatre ou cinq mois avant la naissance de leur enfant. Après la naissance de ce dernier, nous gardons la mère et son poupon pendant un certain temps, puis, inévitablement, la jeune mère doit trouver un travail pour gagner sa vie et celle de son enfant. Le plus souvent elle ne sait pas où placer ce dernier. Si excellentes que soient les crèches où l'on reçoit les jeunes enfants pendant le jour seulement, elles ne sont d'aucune utilité à une fille-mère qui entre comme servante dans une maison où elle doit presque toujours coucher. Une pouponnière formerait un lien entre le Bureau et les jeunes mères après leur départ du Refuge. Elles payeraient ce qu'elles pourraient, d'après leur gain, pour l'entretien de l'enfant, au lieu de payer des sommes impossibles à des mercenaires, le plus souvent ignorantes et incapables. Nous avons déjà un petit fonds, résultat d'un don fait dans ce but spécial.

Les suggestions ci-dessus ne sont pas des rêves creux ou irréalisables, mais au contraire de vraies nécessités, et pourraient être réalisées aisément, grâce à notre organisation actuelle, si l'on comprenait clairement leur valeur. Elles attaquent à leurs racines les difficultés d'ordre moral que nous voyons tout autour de nous; elles essayent de leur trouver une solution, car le fait est qu'un grand nombre de jeunes filles ont une conception absolument basse de la vie, manquent d'idéal et en plus n'ont jamais appris à faire un travail vraiment bien. Souvent elles sont embarrassées par des membres de leur famille dépendant d'elles.

La Commission nommée pour s'occuper de la question de l'abolition de la prostitution officielle, pour laquelle le Bureau International réclame le crédit qui lui est dû, n'a pas encore présenté son rapport, mais nous apprenons de source non officielle qu'on sera en faveur de l'abolition. C'est une bonne nouvelle pour le Bureau qui tout naturellement doit s'opposer à un système, lequel, comme l'a constaté à plusieurs reprises la Société des Nations, ainsi que d'autres autorités compétentes, est une des causes principales du trafic des femmes.

Nous nous occupons à l'heure actuelle d'une œuvre intéressante qui a pour but d'améliorer de beaucoup la situation des artistes de cabaret en Egypte. Il y a quelques mois, la Secrétaire générale du Bureau International a eu à s'occuper d'un cas qui l'a convaincue que l'on profitait indignement des artistes, des hommes aussi bien que des femmes et que pour ces dernières ce genre de vie était le plus souvent un continuel entraînement vers la prostitution, — entraînement dû en partie à la suggestion subtile faite aux artistes du sexe féminin de vendre des boissons aux clients des cabarets. Grâce aux différentes enquêtes faites par nous, un Syndicat

d'artistes est sur le point d'être organisé, avec l'appui du Ministère de l'Intérieur, qui par l'entremise de son secrétaire offrira une aide légale et pratique aux artistes lorsqu'il sera nécessaire de soutenir leurs intérêts. Le Bureau International supporte activement ce plan et prêtera l'aide de ses agents lorsque cela sera désirable dans l'intérêt des artistes femmes. Le trait le plus remarquable de cette enquête est l'intérêt qui a été éveillé pour ce plan chez plusieurs membres des cercles officiels, et il paraît qu'on essayait déjà de modifier par de nouveaux règlements une situation de laquelle la plupart d'entre eux étaient profondément mécontents. Il serait de toute nécessité que les contrats fussent standardisés pour tout le pays. Ce serait la première réforme à accomplir, et d'autres résulteraient de l'expérience qui sera poursuivie pendant six mois pour commencer.

Le Conseil Central.

Nous sommes heureux d'annoncer la nomination de M. Hugo Lindemann, à la suite d'un vote unanime du Conseil Central, comme successeur de M. Mc Barnet à la présidence du Bureau International pour l'Égypte. M. Lindemann a fait partie de notre société pendant de nombreuses années. En acceptant ce poste, il pourra lui rendre d'inappréciables services par ses grandes relations internationales et la haute considération qui entoure son nom.

Nous ne pouvons que nous féliciter de ce que le Bureau International possède actuellement un Refuge dans chacune des trois villes où il exerce son activité, mais ils représentent une lourde responsabilité pour le Conseil Central et une continuelle anxiété financière. L'époque actuelle est remplie d'événements sociaux très intéressants en Égypte, et des changements ont lieu dans sa structure sociale qui pourraient avoir des résultats lointains et imprévisibles. Cette situation demande l'aide active de tous ceux qui veulent être utiles à leurs contemporains. Le Bureau est unique en son genre parce qu'il est organisé entièrement pour l'œuvre de relèvement moral. Les services qu'il peut rendre au pays en ce moment-ci non seulement par une entre-aide bienfaisante, mais aussi en faisant l'éducation du public et en agissant sur l'opinion, sont incalculables; et la nécessité de ces services ne peut être mise en doute. Lorsque tous ceux qui s'intéressent à ces questions comprendront mieux notre but, ainsi que l'idéal que nous poursuivons, nous espérons obtenir leur aide efficace, — aide pas toujours donnée par des bals et des amusements dont peu se soucient et personne n'a besoin, mais en se joignant à nous en coopérant à l'œuvre, nous donnant

non seulement leur argent mais leur intérêt actif. Les buts du Bureau sont étendus, et à notre époque de changements et de confusion notre Association cherche à établir des standards de vie plus nobles, elle s'occupe de la protection généreuse des faibles contre l'ignorance et l'exploitation, et elle vise à cette liberté plus haute qui ne peut être basée que sur la discipline intérieure et extérieure. Lorsque nous adhérons à une cause comme celle-ci nous ne faisons que payer, par nos services personnels, notre dette envers la société pour tous les privilèges que nous en avons reçus.

Rapport de la Branche d'Alexandrie.

En juillet 1933, Mme Turci, la directrice du refuge de Moustapha Pacha, se retira du service après deux années de travail auprès de notre société. Elle fut remplacée par Mlle Quartier qui avait déjà acquis une grande expérience des jeunes filles comme professeur. Dès son installation, elle a réussi à créer au refuge une atmosphère heureuse de famille, combinée avec la discipline. Sur sa suggestion, l'on s'est dispensé d'une domestique, vu qu'il était difficile de trouver une personne bien qualifiée pour remplir cette charge. Cela non seulement épargne des frais mais donne aux pensionnaires l'occasion de s'entraîner aux travaux de ménage et de cuisine, ainsi qu'un sentiment de responsabilité pour la bonne conduite du refuge. En même temps cela rend plus nécessaire que jamais la coopération des amis du dehors, coopération dont nous leur sommes très reconnaissantes. Mme Denis Besly, sous ce rapport, mérite des remerciements particuliers; elle nous aide l'après-midi à surveiller les jeunes filles et à leur apprendre à coudre et à tricoter. La plupart de nos cas concernent de très jeunes filles dont les parents ont un mauvais passé; elles ont besoin de discipline et de bons exemples pour les rendre capables d'affronter la vie de nouveau.

Faute de moyen de liaison, pour établir le contact avec le monde extérieur, le refuge et l'ensemble du travail de la Branche d'Alexandrie ont quelque peu souffert dans leur activité, mais grâce à la Secrétaire générale qui, en assumant sa charge en mai 1933, s'est, de plus, dévouée comme agente locale, il a été possible d'établir des relations plus serrées avec les administrations et le public en général. De cette façon, on a pu s'occuper de divers cas, soit en leur donnant abri au refuge, soit simplement des conseils bienveillants au dehors.

Dernièrement, — et surtout depuis le nouvel an, — la Police a largement utilisé le refuge; son assistance courtoise et sa coopéra-

tion, — non seulement de la part de ses chefs supérieurs mais aussi de celle de tout le personnel de la section des bonnes mœurs — rendent notre travail plus facile. Il est à espérer que les consuls et autres autorités, quand l'occasion se présentera, se souviendront du refuge comme d'un abri sûr pour les femmes de toutes les nationalités, et qu'ils accepteront les services que nous offrons, vu que notre organisation est la seule spécialement affectée au relèvement moral.

Depuis notre appel spécial, plusieurs bienfaiteurs nous ont fait parvenir des meubles, des rideaux, des couverts de table, des habits, des disques de gramophone et autres contributions au bonheur et à la joie de la maison. Nous avons encore un urgent besoin d'habits, de livres et de revues, illustrés de préférence, en français, en grec ou en italien. Toutes les dames qui s'intéressent au refuge sont invitées à le visiter pour se rendre compte par elles-mêmes du bien qui s'y fait. Nous avons été très heureuses de nous assurer le bienveillant concours de Mme E. Barlhas, comme médecin honoraire, et de pouvoir faire admettre à la Maternité Internationale les filles qui en auraient besoin.

Un comité de dames administre les affaires d'ordre intérieur du refuge; l'intérêt véritable et le service personnel de ces dames ont été le meilleur encouragement à la direction générale du refuge. Les membres actuels de ce comité sont les suivants:

Mme Douglas Scott, membre de la délégation au Conseil central;

Mmes Carmichael, L.N. Rodocanachi, Fahmi Wissa et Miss Brownley, membres du Comité d'Alexandrie;

Mmes Alwyn Barker, A. C. Barnes, Wells Pacha et Jacques Matossian, membres co-optés.

Ce comité de dames a donné toute son attention à l'importante question des ressources financières. Les recettes de la représentation spéciale de la Pantomime de Noël organisée par Mme Félix Carver ont été généreusement offertes à notre caisse, et nous sommes heureuses de lui en exprimer toute notre reconnaissance. Nous saisissons cette occasion pour remercier également tous ceux qui ont répondu à la dernière volonté du Président Mc Barnet en versant leur donation *in memoriam* au profit de notre société. Néanmoins la branche d'Alexandrie ne parvient pas à contribuer pour toute sa part dans les L.E. 1000 de frais annuels nécessités par les trois branches, en plus de la subvention du Gouvernement. Les souscriptions sont quand même en progrès, et puisque s'accroît l'in-

térêt véritable porté à notre société, il est à espérer qu'on pourra avoir recours directement à la bonté de nos amies, pour toute aide qu'elles croient juste de nous accorder, plutôt que de perdre le temps à organiser des fêtes superflues, dont la société d'Alexandrie ne manque pas.

De février à décembre 1933, les filles suivantes ont été secourues au refuge:

10 mars	A. G., italienne, envoyée par la police; a quitté le 14 mars.
30 mars	A. H., arménienne, âgée de 18 ans, envoyée par la police, a quitté le même jour comme nurse.
12 mai	A. D., 31 ans, envoyée par Mlle Surbeck, a quitté le 25, placée.
1 ^{er} juin	C. L., grecque, 21 ans, envoyée du Caire par Miss Gribble, a quitté le 1 ^{er} juillet pour Le Caire.
14 »	C. T., grecque, 18 ans, envoyée par la police.
14 »	P. T., grecque, 20 ans, envoyée par la police.
14 »	L. S., grecque, 20 ans, envoyée par la police, a quitté le 22 juin.
14 »	M. E., grecque, 18 ans, envoyée par la police, placée le 12 juillet comme nurse.
23 août	V. K., russe, 35 ans, envoyée par Mlle Devonshire, du Caire, après la naissance de son enfant à la Maternité, est retournée au refuge avec son bébé; placée comme nurse le 28 décembre.
28 »	C. L., turque, 30 ans, envoyée par Miss Ashe du Caire, a quitté le 4 novembre pour retourner au Caire.
1 ^{er} septembre	A. H., est retournée au refuge, envoyée par la police; enceinte, a quitté le 20 novembre après la naissance de son enfant.
.9 »	J. P., grecque, 17 ans, envoyée par la police, encore au refuge au 31 décembre.
10 décembre	A. L., arménienne, 19 ans, envoyée par la police, enceinte, est demeurée jusqu'après la naissance de son enfant.

On remarquera que ce rapport couvre 11 mois seulement de l'année, et que dans quelques cas les pensionnaires sont restées assez longtemps, à cause de leur grossesse ou de leur entraînement au travail.

Rapport de la Branche du Caire.

Cette année d'activité de notre Société fut la première sous le nouveau régime, c'est-à-dire avec le Refuge aux environs du Caire. Ce refuge ne fut ouvert que le 17 février 1933 et nous avons eu nécessairement à faire face à de nombreuses difficultés. La Directrice, Mlle Peytregnet, ne put entreprendre sa tâche que le 17 mai, ce qui signifie que le temps de l'Agente dut être en grande partie consacré au refuge même. Peu après le départ de cette dernière en congé, la Directrice dut entrer à l'hôpital pour soigner une typhoïde qui l'immobilisa pour près de 5 semaines. Miss Nixon vint généreusement à notre secours et fut ensuite remplacée par notre secrétaire générale Miss Potter. Mme Lyon, seul membre du Comité des Dames restant au Caire pendant les mois d'été, nous fut d'un précieux secours, et nous devons aussi de chaleureux remerciements à Mrs. Eady, Mrs. Scott et Mrs. Tchaylakian qui vinrent régulièrement aider nos jeunes filles à faire des livres d'images, à coudre etc. En automne, Mrs. Holden, Mrs. Hyam et Mrs. Preston offrirent de nous seconder avec la même amabilité, et nous leur sommes grandement obligés. La valeur de cet intérêt et de cette influence venus du dehors ne peut pas être surestimée, et leurs résultats sont indubitablement considérables.

Mlle Rossipal, professeur de culture physique, vint visiter le refuge et faire l'inspection du terrain de jeux; elle a aimablement consenti à venir donner des leçons aux jeunes filles quand elles seront assez nombreuses pour constituer une classe.

Nous avons fait de nombreuses visites aux divers Consultats pour leur expliquer le but et les objectifs du Bureau International; mais jusqu'ici, seul le Consulat de Grèce nous a envoyé quelques jeunes filles.

La Police a, comme toujours, été très aimable et s'est montrée prête à nous seconder de toute manière, mais selon toute apparence, elle n'a pas eu affaire à beaucoup de cas qui eussent pu être du ressort du refuge, et, par conséquent, ce dernier n'a pas été aussi complet que nous l'avions espéré.

Il est probable que la sévérité accrue des dispositions relatives aux passeports rendra l'accès du pays plus difficile aux jeunes étrangères que dans le passé, de sorte qu'il sera de plus en plus rare de rencontrer des jeunes filles qu'il soit nécessaire d'hospitaliser en attendant qu'on les rapatrie. Mais le nombre d'Égyptiennes qui ont recours à nous va toujours en augmentant, d'abord parce que le refuge commence à être plus connu du public, et aussi parce que les progrès de l'émancipation féminine servent de prétexte à

des maris indignes pour jeter leurs femmes sur le pavé. D'autre part, il n'est pas douteux qu'un nombre croissant de jeunes filles de toutes nationalités sont contraintes de travailler dans les bars pour que leur gain suffise à l'entretien de leur famille entière, et cette vie risque particulièrement de les conduire à la prostitution clandestine. Une période suffisamment longue d'apprentissage au refuge rendrait ces jeunes filles capables de cuire, de coudre, de faire la lessive et de s'occuper d'enfants. Elles pourraient ainsi prétendre à des gages raisonnables tout en menant une vie respectable.

Nous nous sommes occupés cette année d'un cas d'inceste particulièrement douloureux et nous avons l'espoir que dans un an, la jeune fille sera en état, physiquement et intellectuellement, d'entreprendre un apprentissage de garde-malades ou quelque autre profession sérieuse.

A l'époque de Noël, nous avons fait un effort pour reprendre contact avec le plus grand nombre possible de nos anciennes pensionnaires, de même qu'avec de jeunes externes dont nous nous sommes occupés. Des cadeaux de Noël furent offerts par les Dames du Comité et d'autres généreux amis. Avant de quitter le Caire, Mrs. Gransden et Mrs. Mackinnen Gray nous ont donné l'argent nécessaire pour l'arbre et les décors, etc., de sorte qu'aucune dépense n'a été à la charge de la Société. Nous avons aussi reçu des cadeaux des maisons suivantes: MM. Davies Bryan, Delmar, Carasso, Schindler, Weinstein, Anglo-Egyptian Drug Store.

Un très grand nombre de personnes qui nous veulent du bien nous ont envoyé des habits, des rideaux, des layettes, des voitures d'enfants, des jouets, toutes choses qui furent bienvenues. Nous devons mentionner spécialement le don que Mme Masturzi fit au refuge d'un charmant mobilier de chambre à coucher pour une personne, don qui nous est de la plus grande utilité, tout en ayant une valeur intrinsèque considérable. Un ami sympathique de Londres qui est vivement intéressé à notre œuvre nous a fait un don de £ 5 pour constituer un fonds spécial de secours restant à la disposition de l'agente pour les cas urgents de détresse, des frais médicaux exceptionnels, etc.

Secours médicaux. — Nous sommes très reconnaissants au Dr. Sliven et à son personnel à qui nous avons conduit de nombreuses jeunes filles dans le cours de l'année, et nous exprimons aussi notre reconnaissance aux Drs. Thamsen, Jeannou, Richer, Roeder, de qui nous avons reçu secours médicaux et conseils.

C'est un fait indubitable que l'intérêt du public se développe, lentement il est vrai, mais sûrement néanmoins, envers l'œuvre du

Bureau International, et que si nous sommes capables de persévérer durant cette époque troublée de difficultés financières, nous aurons posé le fondement d'une œuvre qui sera d'une valeur permanente pour le bien des femmes du Caire.

Nous nous sommes occupés cette année d'une vingtaine de femmes et jeunes filles, sans compter celles qui ont reçu aide et conseils sans être logées au refuge. Quelques cas datent déjà de l'année dernière et sont mentionnés dans le rapport de 1932. Il est à noter que le présent rapport s'arrête en décembre 1933. Sans détailler chaque cas particulier nous en présentons quelques-uns pris au hasard de nos registres:

Egyptienne de 18 ans, que nous avons envoyée à Alexandrie avant l'ouverture du Refuge du Caire pour la soustraire à son mari qui voulait l'exploiter. Est revenue ici ensuite et a été confiée à sa mère.

Arménienne de 18 ans, séduite par un musulman qui ne voulut pas l'épouser. Nous lui avons trouvé du travail qui lui permet de payer la pension de son enfant, et de se conduire honnêtement.

Palestinienne de 24 ans. Prostituée, avait accompagné ici un amant qui l'abandonna. Après son séjour au refuge, s'est décidée à gagner honorablement sa vie et nous écrit régulièrement.

Le Comité se fait un devoir d'exprimer sa parfaite appréciation de l'activité et du dévouement tant de Miss Devonshire que de Mlle Peytregnet pendant la période difficile qu'elles ont eu à traverser depuis l'ouverture du nouveau refuge.

Rapport de la Branche de Port-Saïd.

La Branche de Port-Saïd, créée en 1914, s'est affiliée en 1933 au Bureau International, Section d'Égypte.

Pour se conformer aux dispositions des autres branches, le rapport et le bilan sont clôturés à fin décembre au lieu du mois de février, comme par le passé. Ainsi le compte-rendu suivant embrasse dix mois seulement.

Grâce à l'énergique mais sympathique Secrétaire, Mme Delbuono, cette branche a été très active pendant beaucoup d'années, en accomplissant sa charitable mission.

Néanmoins, la pénurie de ressources a graduellement paralysé son travail, 300 femmes et enfants seulement ont été soignés pendant les 10 mois en revue de 1933, contre plus du double de ce nombre pour la même période il y a dix ans.

L'entretien de ces 300 femmes et enfants s'est élevé à L.E. 159, soit en moyenne P.T. 53. Pour cette somme on a pu les nourrir, les loger, parfois les habiller, et les envoyer soit auprès de leurs parents, soit aux hôpitaux, aux couvents ou, le plus souvent, à leur travail.

C'est grâce à la bonté des dames mariées de Port-Saïd, parfois de modeste condition, qui prennent ces épaves comme domestiques, que la branche a pu faire autant de bien.

Voilà deux années successives, qu'il n'y a pas eu de fonds disponibles pour rétribuer la Secrétaire. Elle a préféré s'oublier, pour consacrer toutes les ressources de la branche pour soulager le plus de femmes et d'enfants possible.

La pratique de considérer le Refuge de Port-Saïd comme un abri provisoire, et non pas une résidence permanente, est sûrement la meilleure.

L'idée de l'effort personnel est inculquée à chaque pensionnaire, et aussitôt que du travail a pu lui être procuré, la Secrétaire, dans sa propre langue (arabe, grec, italien, français ou anglais), lui fait un discours approprié pour relever son moral et la faire réussir dans sa nouvelle situation.

Le passé est oublié, ou plutôt de volumineux dossiers sont mis sous clé dans le bureau de la Secrétaire, et pour employer une expression américaine, il y a une page blanche pour la candidate.

La Branche est bien reconnaissante envers les différents Départements du Gouvernement égyptien, le Corps consulaire, les chefs des institutions religieuses, la Compagnie du Canal de Suez et les compagnies de navigation, pour la prompt assistance qu'ils veulent bien lui ménager toujours.

CONSEIL CENTRAL 1934.

BUREAU: 31, *Boul. Saad Zaghloul, Alexandrie.*

(Tél. 2921).

DELEGATION D'ALEXANDRIE.

1. M. HUGO LINDEMANN, *Président.*
2. M. EDWIN GOAR
3. M^e N. VATIMBELLA
4. M. le Chev. C. TORTELOTTI
5. Mme DOUGLAS SCOTT

DELEGATION DU CAIRE.

- 6 S.E. le Gouverneur MAHMOUD SIDKY PACHA
7. M. le BARON DE MORANA
8. M. le Dr. ABD EL AZIZ NAZMY BEY
9. M^{rs} LYON
10. N...

DELEGATION DE PORT-SAÏD.

11. M^r W. T. BOND
12. Mme del BUONO.

MEMBRES CO - OPTES.

13. Le Conseiller Judiciaire C. A. W. BOOTH
14. Le Conseiller J. S. BLAKE-REED

MEMBRES EX - OFFICIO.

15. Le Commandant de la Police du Caire
 16. Le Commandant de la Police d'Alexandrie
 17. Le Commandant de la Police de Port-Saïd.
- Miss L. DOROTHY POTTER, *Secrétaire*
Messrs. RUSSELL & C^o, *Trésoriers Honoraires.*

Receipts and Payments account for the

year ending the 31 st. December 1933.

	L.E.	M.	L.E.	M.
RECEIPTS				
BALANCE at the 31st December 1932,				
Cash at the National Bank of Egypt	77	125		
LESS — Amount overspent by Secretary at this date		350		
			76	775
RECEIVED FROM THE CAIRO BRANCH			1000	—
SUBVENTION FROM THE MINISTRY OF INTERIOR				
CAIRO	217	—		
ALEXANDRIA	140	—		
PORT SAID	140	—		
			497	—
ALEXANDRIA MUNICIPALITY GRANT FOR YEAR 1932-1933			49	700
PROCEEDS OF BEDOUINS' FANTASIA AT MAADI			35	—
PROCEEDS OF THE ENTERTAINMENT GIVEN AT THE ALHAMBRA, ALEXANDRIA			45	095
SUNDRY DONATIONS			124	—
INTEREST ON BANK ACCOUNT			15	432
SUNDRY RECEIPTS				250
			1843	252

	L.E.	M.	L.E.	M.
PAYMENTS				
PAYMENTS MADE BY THE HON. TREASURERS				
Alexandria Branch, for courrent expenses	100	—		
Alexandria Branch, grant from Central Committee ...	100	—		
Alexandria Branch, Government Subvention	140	—		
Cairo Branch, voted for the year	300	—		
Cairo Branch, Government Subvention	217	—		
Port Said Branch, Government Subvention	140	—		
Port Said Branch, Grant for 1933	50	—		
Secretary's salary for the year (2 months at L.E. 12.500 m/ms and 8 months at L.E. 25)	225	—		
Purchase of a Motor Car	25	—		
Office Rent and Ghaffir's wages 1933 (1/2 share)	22	950		
Printing, Stationery, etc.	19	550		
Telephone Subscription 1933 (1/2 share)	5	—		
Travelling Expenses	2	500		
Suffragi's Wages	4	500		
			1351	500
PAID BY SECRETARY, BY PETTY CASH				
Medicines, Postages, Fares, Stationery and Sundries ...			16	200
BALANCE AT THE 31st DECEMBER 1933.				
National Bank of Egypt, Cairo			475	552
			1843	252

BRANCHE D'ALEXANDRIE**COMITE.**

Adresse: B.P. 226, Alexandrie.

DELEGATION

1° M. HUGO LINDEMANN,	<i>Président</i>
2° M. EDWIN GOAR,	<i>Trésorier</i>
3° M ^e N. VATIMBELLA,	<i>Membre</i>
4° M. le Chev. C. TORTELOTTI,	»
5° M ^{me} DOUGLAS SCOTT,	»
6° M. le Conseiller J. S. BLAKE-REED,	<i>Membre coopté</i>
7° Le Commandant de la Police d'Alexandrie,	<i>Membre ex-officio</i>

MEMBRES

8° M ^{me} CARMICHAEL,	<i>Membre</i>
9° M ^{me} L. N. RODOCANACHI,	»
10° M. P. BIANCHI,	»
11° M. MOHAMED F. HOUSNY BEY,	»
12° M ^e FELIX PADOA,	»
13° M. C. L. BURCKHARDT	»
14° Miss BROWNLEY,	»
15° M ^{me} FAHMY WISSA,	<i>Membre coopté</i>
16° M. V. SISTO	<i>Secrétaire</i>

Membres HonorairesS.E. LE GOUVERNEUR D'ALEXANDRIE, *Président honoraire.**Les Consulats suivants:*

ALBANIE	HONGRIE
ALLEMAGNE	ITALIE
AUTRICHE	JAPON
BELGIQUE	MEXIQUE
BULGARIE	NORVEGE
FRANCE	ROUMANIE
GRANDE-BRETAGNE	SUEDE
GRECE	TURQUIE
COMMISSION COMMERCIALE SUISSE	

Membres à vie (1).

S.E. LE HAUT COMMISSAIRE	GOAR (Edwin)
BARKER (Sir H. E.)	GOAR (Mme Edwin)
BIANCHI (Ph.)	KEY (T. D.)
BIRLEY (K.P.)	LANDERER-ALLEMANN (Mme E.)
BIRLEY (Mme K. P.)	MENASCE (Baron Félix de)
CARMICHAEL (W. G.)	MURRAY (S. S.)
CARMICHAEL (Mme W. G.)	PATRIARCAT Copte-Orthodoxe
	RUFFER (Lady Alice)

(1) Est membre à vie tout donateur de L.E. 5.

Donateurs et Souscripteurs

ALDERSON (Lady)	KLAT (Mme D.)
ANDERSON (Rev. J. F.)	LANDERER-ALLMANN (Mme E.)
ANDINO (Comte de)	LOWE (A. J.)
AYOUB (Me. Charles)	LINDEMANN (M. H.)
BARKER (Sir H. E.)	MATOSSIAN (Mme Jacques)
BARKER (Mrs. Cyril)	MENASCE (Baronne Félix de)
BARKER (Mrs. Alwyn)	MORRISSON (Dr. A.)
BARNES (Mrs. A. C.)	MODINOS (Me. P.)
BIRLEY (Mr. K P.)	MURRAY (S. S.)
BLAKE-REED (J. S.)	PADOA (Me. F.)
BLANCHAERT (L.)	PIFFER (Baronne R. de)
BROWNLEY (Miss)	PARKER (A. Stanley)
CARVER (Sir S. R. P.)	PARKER (A. Arnold)
CATOR (Sir R.B.P.)	PIHA (Mme Elie bey)
COLE (T. E.)	PANAYOTATOU (Mme le Dr. A.)
CURTIS (Dr. H. F.)	PACE (Me. U.)
CHATE C. GEOFFREY	PACE (Mme U.)
CHATE G. GEOFFREY (Mrs.)	POLNAUER Me. A.)
COSSON (de)	QVALE (E.)
COSSON (Mme de)	QVALE (Mme E.)
COLUCCI (Me. P.)	RUFFER (Lady Alice)
DOUGLAS ALLEN	STOCK-GIVAN
DOUGLAS ALLEN (Mrs.)	STOCK-GIVAN (Mme)
DEMPSTER	SWINGLEHURST (H.)
FAVENC (B.)	SCOTT (Major (Major F. D.)
FINNEY (Mrs. O)	SCOTT (Mme F.D.)
FLOWER (E. W.)	TORTELOTTI (Cav. C.)
JACOT-DES-COMBES (J. G.)	TAYLOR (E. J.)
GOAR (G.)	VAUX (R.)
HARBORNE (Mrs.)	VAN ZELLER BEY (Miralai)
HEATHCOTE-SMITH (C.E.)	VATIMBELLA (Me. N.)
HENN BEY (Miralai)	VATIMBELLA (Mme N.)
HENN BEY (Mrs.)	WEAKLEY (Dr. Alex.)
HOUSNY BEY (M.F.)	WELLS PACHA (Mrs. G. A.)
ISSAOUI BEY (M. F.)	WISSA (Mrs.)
KEY (Mrs. T.D.)	WOOD-SMITH (Mrs.)
KLAT (D)	

Compte Recettes et Dépenses de la Branche d'Alexandrie,

pour l'année finissant le 31 Décembre 1933.

RECETTES	L.E.	M.
Cotisations Membres à vie	5	—
Cotisations annuelles	15	900
Donations	16	500
Intérêts	962	
Quote-part de la Subvention du Gouvernement.....	140	—
Contribution du Bureau Central	200	—
Déficit de l'année porté au Bilan	6	268
	<u>384</u>	<u>630</u>
DEPENSES	L.E.	M.
Appointements de la Directrice du Refuge	120	—
Indemnité de Renvoi	20	—
Loyer du Refuge	81	250
Frais du Refuge	105	—
Appointements du Secrétaire	24	—
Mobilier	10	400
Téléphone	10	400
Imprimés et Fournitures de bureau	1	750
Eau	2	873
Gaz	2	892
Taxe Municipale	1	800
Réparations	1	830
Frais Divers	2	435
	<u>384</u>	<u>630</u>

Bilan de la Branche d'Alexandrie, au 31 Décembre 1933.

ACTIF	L. E.	M.
ESPÈCES EN BANQUE	105	545
FRAIS PAYÉS PAR ANTICIPATION	2	500
	<u>108</u>	<u>045</u>
	<u>108</u>	<u>045</u>
PASSIF	L. E.	M.
CAPITAL :		
Solde au 1er Janvier 1933	114	313
Moins : Déficit de l'exercice	6	268
	<u>108</u>	<u>045</u>
	<u>108</u>	<u>045</u>

Rapport des Censeurs.

Nous avons vérifié le Bilan ci-haut avec le livre et les pièces justificatives, avec lesquels nous le certifions conforme.

Censeurs Honoraires,
RUSSELL & Co.
Chartered Accountants.

Alexandrie, le 30 Janvier 1934.

BRANCHE DU CAIRE

COMITE.

Adresse: 27, Midan Kantaret el Dekka

Tél. 56435.

DELEGATION

- | | |
|--|---------------------------|
| 1° S.E. le Gouverneur MAHMOUD SIDKY PACHA, | <i>Président</i> |
| 2° M. le Baron de MORANA, | <i>Vice-Président</i> |
| 3° M. le Dr. ABD EL AZIZ NAZMY BEY, | <i>Membre</i> |
| 4° Mme LYON | » |
| 5° N. | » |
| 6° Le Conseiller judiciaire G. A. BOOTH | <i>Membre coopté</i> |
| 7° Le Commandant de la Police du Caire | <i>Membres ex-officio</i> |

MEMBRES

- | | |
|-----------------------------------|-------------------|
| 8° M ^{me} ECUYER, | <i>Secrétaire</i> |
| 9° M. A. ZOLI, | <i>Trésorier</i> |
| 10° M ^{me} ALEXANDER, | <i>Membre</i> |
| 11° M ^{me} R. C. MARTIN, | » |
| 12° M ^{me} PAPAYANNOU, | » |
| 13° M ^{me} KHYATT, | » |
| 14° Miss MARGARET MACDONALD, | » |
| 15° Miss DEVONSHIRE, | <i>Agente</i> |

List of Donations received by the Hon. Treasures from the 1st
September 1932 to the 31st December 1933.

	L.E.	M.
Anonymous	50.000	
National Bank of Egypt	15.000	
Shell Co. of Egypt Ltd.	10.000	
Banque Misr	5.000	
Banque Belge et Internationale en Egypte	2.000	
Barclay's Bank (D. C. & O.)	4.000	
Mrs. Townsend	1.000	
Banque Nationale de Grèce	2.000	
S. & S. Sednaoui & Co. Ltd.	500	
Cie. Universelle du Canal de Suez	10.000	
Crédit Lyonnais	2.000	
Dresdner Bank	1.000	
Banque Ottomane	2.000	
Crédit Foncier Egyptien	5.000	
Sté. An. de Wadi Kom Ombo	1.000	
Cairo Electric Railways & Heliopolis Co.	2.000	
Egyptian Hotels	1.000	
Banco Italo Egiziano	1.000	
Mr. & Mrs. G. A. Booth	2.500	
Les Fils de M. Cicurel & Co.	5.000	
Lebon & Co.	2.000	
	<u>L.E. 124.000</u>	

Receipts and payments account of the Cairo Branch for the
fifteen months ended the 31st December 1933.

RECEIPTS

	L.E.	M.	L.E.	M.
SUBSCRIPTIONS AND DONATIONS			41	400
INTEREST				
On £ 200 Funding Loan 4% 1960/90	11	700		
On Bank Current Accounts	45	508	57	208
Total Receipts			98	608
BALANCE BROUGHT FORWARD AT 1st OCTOBER 1932				
a) At the National Bank of Egypt	1.358	137		
b) In Hand	27	495	1.385	632
			<u>1.484</u>	<u>240</u>

PAYMENTS

	L.E.	M.	L.E.	M.
GENERAL EXPENSES FOR REFUGE				
Rent and Taxes	87	770		
Matron's Salary	90	750		
Wages	34	740		
Relief	6	850		
Housekeeping & Incidental Expenses	161	080		
Electric Light and Water	14	030		
Installations & Repairs	60	925		
Car & Travelling Expenses	43	805		
Education Fees	13	000		
Laundry & Cleaning Materials	4	140		
Sundries	10	130		
	<u>527</u>	<u>220</u>		
LESS/- Refund by Inmates	1	500	525	720
GENERAL EXPENSES				
Insurance	12	081		
Telephone	11	815		
Salaries	260	000		
Sundries		400	284	296
SUBVENTION TO THE CENTRAL COMMITTEE				
BALANCE CARRIED FORWARD AT THE 31st DECEMBER 1933			483	000
a) At the National Bank of Egypt,				
General Account	£ 127	431		
Refuge Account	62	468	189	899
b) In hand	1	325	191	224
			<u>1.484</u>	<u>240</u>

We have examined the above Receipts and Payments Account with the books and vouchers relating thereto and find it to be in accordance therewith.

Cairo, 12th July 1934.

RUSSELL & Co.

Chartered Accountants,
Hon. Auditors.

**BRANCHE DE PORT SAÏD
COMITE.**

Adresse: Rue Sultan Abdel Mèguid

MEMBRES

- 1° S.E. HASSAN BEY FAHMY RIFAAT, Gouverneur du Canal (ou son locum tenens) *Président*
- 2° M. NOEL GIRON, Doyen du Corps Consulaire à Port-Saïd, *Vice-Président*
- 3° Miralai ABLITT BEY, Commandant de la Police du Canal, *Membre ex-officio*

DELEGATION

- 4° M. W. T. BOND, *Trésorier*
- 5° M^{me} DEL BUONO, *Secrétaire*

**Etat des comptes
de la Branche de Port-Saïd, arrêtés au 31 Décembre 1933.**

DOIT	<u>1932-1933</u>	<u>1933</u>
Loyer du Home.....	Fr. 4.800.—	Fr. 4.000.—
Paye du personnel.....	» 8.400.—	» 7.000.—
Poste et télégraphe.....	» 113.—	» 1.174. 5
Frais divers et imprimés.....	» 745.—	» 1.171. 5
Gaz et lumière (Home).....	» 689.—	» 453.—
Rapatriement, nourriture et secours aux filles et femmes.....	» 3.032.—	» 1.745.—
Téléphone.....	» 700.—	» 350.—
	<u>Fr. 18.479.—</u>	<u>Fr. 15.894.—</u>
Solde en Caisse au 1er Janvier 1934.....	» 6.163. 1	» 11.219. 1
	<u>Fr. 24.642. 1</u>	<u>Fr. 27.113. 1</u>

AVOIR	<u>1932-1933</u>	<u>1933</u>
Solde en Caisse le 1er Mars 1933.....	Fr. 12.752. 1	Fr. 6.163. 1
Donation de la Ligue de Londres.....	» 1.950.—	» 1.950.—
Subvention du Gouvernement Egyptien.....	» 9.940.—	» 14.000.—
Secours du Comité Central d'Egypte B.I.S.T. des Femmes et Enfants.....	»	» 5.000.—
	<u>Fr. 24.642. 1</u>	<u>Fr. 27.113. 1</u>
Report au 1er Janvier 1934	Fr. 11.219. 1	

W. J. ABLITT
Trésorier Honoraire.

La Secrétaire n'a reçu aucune rétribution pour son travail de l'année.

Audited & found correct.
W. T. BOND

Port-Saïd, le 21 Janvier 1934.

Rapport du travail
accompli pendant les dix derniers mois de l'année 1933.

1933	Filles, Femmes, Enfants assistés et logés	Filles, Femmes, Enfants logés et nourris gratis	Total	Repas donnés aux Filles, Femmes et Enfants
Mars	21	9	30	14
Avril	18	12	30	88
Mai	19	11	30	91
Juin	22	8	30	21
Juillet	14	10	24	11
Août	19	9	28	12
Septembre . . .	18	12	30	19
Octobre	25	9	34	18
Novembre	19	11	30	100
Décembre	24	10	34	90
Total...	199	101	300	464

	<u>1932-1933</u>	<u>1933</u>
Personnes assistées	348	300
Livrets postaux contrôlés ..	24	18
Repas gratis.....	584	464

O. M. DEL BUONO
Secrétaire.

W. J. ABLITT
Trésorier Honoraire.

